

## **КОРИСНІ ОРГАНІЗАЦІЇ ДЛЯ ІНІЦІАТИВ СТОСОВНО БІБЛІОТЕК**

Сторінка, присвячена бібліотекам-сестрам (Офіс міжнародних зв'язків ALA):

<http://www.ala.org/rt/irrt/irrtcommittees/irrtsisterlibrary/sisterlibrary>

“Американські куточки” – партнерства місцевих закладів різних країн з відділами по зв'язку з громадськістю посольств США в цих країнах, співробітниками яких є працівники місцевих закладів.

Міжнародна Федерація Бібліотечних Асоціацій та закладів (IFLA). Контактна інформація для бібліотечних асоціацій в різних країнах: [www.ifla.org](http://www.ifla.org)

Rotary International – Контакти з організаціями у всьому світі: [www.rotary.org](http://www.rotary.org)

Міжнародна організація міст-побратимів: [www.sister-cities.org](http://www.sister-cities.org)  
Корпус Миру США – інформація стосовно волонтерського обміну у всьому світі: [www.peacecorps.gov](http://www.peacecorps.gov)

### **ПОРАДИ: ЯК ЗНАЙТИ БІБЛІОТЕКУ, ЩО ВАМ ПІДХОДИТЬ**

- Знайдіть людей чи організації за місцем вашого знаходження, які мають зв'язки з іншими країнами.
- Коли подорожуєте, відвідайте місцеві бібліотеки, зустріньтесь із співробітниками бібліотек.
- Встановіть контакт з іноземними студентами на бібліотечних факультетах та іноземними бібліотекарями на конференціях, щоб вивчити можливості встановлення партнерства.
- Створюйте зв'язки на базі вже існуючих міжнародних партнерств, такі як суспільні та релігійні організації, академічні заклади, освітні закордонні програми або відділи по міжнародним дослідженням.

### **ЯК ВЗЯТИ УЧАСТЬ**

Учасники ініціативи стосовно бібліотек-сестер ALA повинні вибрати рівень, на якому на взаємовигідній основі підтримувати зв'язки з своєю бібліотекою-сестрою. Бібліотеки-сестри повинні взяти на себе зобов'язання на тому рівні, який є зручними для обох партнерів. Деякі зв'язки можуть бути неформальними, інші передбачають формальні контакти та церемонії.

ALA підтримує зв'язки бібліотек-сестер на всіх рівнях їх участі. Контакти для отримання повної інформації:

**E-mail:** [intl@ala.org](mailto:intl@ala.org)

**Телефони для дзвінків у США:** 1-800-545-2433 ext. 3201.

**Для дзвінків з-за кордону:** +1-312-280-3201. **Fax** +1-312-280-4392

# SISTER LIBRARIES

Програма «Бібліотеки-Сестри»  
Ініціатива Американської Бібліотечної Асоціації  
(ALA)



“Бібліотеки консолідують суспільство, а сучасне суспільство є глобальним. Багато користувачів бібліотек в свій час імігрували з інших країн. Багато користувачів часто подорожують для задоволення або займаються бізнесом за кордоном. Встановити партнерство “бібліотека-сестра” – це можливість будувати відносини з бібліотеками країн, що належать до інших культур, які допоможуть вам краще зрозуміти потреби обслуговування у вашому суспільстві.”

Сара Анн Лонг  
Президент у 1999-2000 рр.  
Американської Бібліотечної Асоціації

**З метою просування концепції глобального співтовариства бібліотек Американська бібліотечна асоціація (ALA) підтримує бібліотеки США у налагодженні зв'язків з бібліотеками інших країн в рамках програми “Бібліотеки-сестри”. Тут зібрані ідеї та ресурси, які допоможуть організувати такі зв'язки.**

***ДЛЯ ЧОГО СТАВАТИ БІБЛІОТЕКОЮ-СЕСТРОЮ? Щоб::***

- Покращити доступ до інформації, яка публікується в обох країнах.
- Покращити інформованість про проблеми та потреби, які постають перед бібліотеками різних країн.
- Дати можливість краще дізнатися про регіон або країну, з якою приїхали імігранти, що проживають у вашій місцевості.
- Ділитися засобами розв'язання проблем.
- Розширити кругозір співробітників у межах бібліотечної професії.
- Покращити інформованість бібліотечних співробітників та користувачів, які належать до інших культур.
- Ділитися інформацією, ресурсами, тренінгом.

***КАК ПОЧАТИ***

- Проаналізуйте потреби своєї бібліотеки- яка користь була б вашій бібліотеці від таких зв'язків?
- Визначте, що з ваших ресурсів ви могли б запропонувати бібліотеці-сестрі?
- Визначте рівень зобов'язань, які б могла взяти на себе ваша організація.
- Отримайте схвалення та фінансову підтримку від вашої організації ( адміністрації, ради, консультативної групи).
- Підключіть вашу громадскість. Спочатку бібліотечну ( співробітники, члени правління, волонтери, друзі), потім широкі кола громадскості( університет, коледж, та ін.)
- Організуйте місцевий комітет.
- Проявіть гнучкість. При налагодженні зв'язків беріть до уваги очікування кожної із сторін.
- Якщо у вас партнерство з не англomовною країною, то один із ваших співробітників або член товариства повинен вільно володіти мовою тієї країни, він повинен бути координатором.
- Відповідайте на електронні повідомлення без затримки та підтримуйте вашу бібліотеку-сестру у користуванні електронною поштою.

## **МОЖЛИВА СПІЛЬНА ДІЯЛЬНІСТЬ**

- Організуйте листування ваших співробітників та користувачів з бібліотекою-сестрою, щоб краще дізнатися один про одного.
- Обговорюйте по електронній пошті свої проблеми і труднощі.
- Організуйте короткочасні візити між працівниками бібліотек.
- Створіть делегацію із співробітників бібліотеки та представників громадськості для відвідування бібліотеки-сестри.
- Відішліть по факсу або електронною поштою статті.
- Дізнайтеся, в яких книгах та журналах має потребу ваша бібліотека-сестра та спробуйте подарувати те, в чому є необхідність.
- Даруйте корисні книги та журнали.
- Обмінюйтесь інформаційними бюлетенями.
- Обмінюйтесь місцевими газетами, культурними матеріалами, бібліографіями та іншими предметами, що являють інтерес, у тому числі і для виставок.
- Створіть виставку фотографій вашої бібліотеки-сестри, її співробітників та користувачів.
- Продумайте шляхи аналізу роботи, які дозволять обом бібліотекам відзначати успіхи та вчитися на помилках.
- Запропонуйте допомогу у придбанні матеріалів, які важко знайти в цій країні.
- Рекламуйте вашу бібліотеку — сестру через інформаційний бюлетень, а також через презентації з ROTARY, Торгової Палати та інших міжнародно-орієнтованих організацій за місцем вашого знаходження. Організуйте інтерв'ю та фоторепортажі у місцевих засобах інформації.

## **ЯК ПРОГРАМА «БІБЛІОТЕКИ-СЕСТРИ» КРУГЛОГО СТОЛУ ПРОГРАМИ МІЖНАРОДНИХ ЗВ'ЯЗКІВ (IRRT) МОЖЕ ВАМ ДОПОМОГТИ:**

Круглий стіл програми міжнародних зв'язків (<http://www.ala.org/rt/irrt/irrtcommittees/irrtsisterlibrary/sisterlibrary>), що допомагає бібліотекам знаходити партнерів. Зайдіть у <http://www.ala.org/rt/irrt/irrtcommittees/irrtsisterlibrary/sisterlibrary/become> та заповніть інформаційну форму, щоб заявити про зацікавленість вашої бібліотеки у встановленні партнерських зв'язків “Бібліотеки-Сестри”. Там ви також знайдете інформацію про бібліотеки, які шукають партнерів. Ви можете розраховувати на допомогу Комітету “Бібліотеки-Сестри”Круглого столу програми міжнародних зв'язків.